**TẬP 5**

**Chương trình Tiếng Hàn cơ bản**

**Cùng nói tiếng Hàn!**

**Tập 5 - Chủ đề 길거리 음식 Ẩm thực đường phố 1**

| 1. **HỘI THOẠI 1** |
| --- |
| **#Nhà của Hà, Miki, Hayun**  **Miki**: 아, 배가 고파 ~ 탄하, 집에 먹을 것이 있어? A, đói bụng quá, Thanh Hà, nhà cậu có gì ăn không?  **Hà**: 먹을 거? 음, 라면밖에 없는데? Đồ ăn á? Ừm, mình chỉ có mì gói thôi.  **Huy**: 라면? 라면? 어디? Mì gói? mì gói? Đâu đâu?  **Hayun**: 라면이 먹고 싶어. Tớ muốn ăn mì.  **Hà** (농담): 기다려, 이 언니가 해줄게! Đợi đấy, để chị đây nấu cho!  Hà bê nồi mì ra, các bạn cùng ăn mì và xem show Youtube/TV. Chương trình Youtube/TV chiếu đến cảnh Myeongdong  **Huy**: 오, 오, 여기는 어디야? Ui, đây là đâu vậy?  **Hà**: 명동이잖아~ Myeongdong chứ đâu.  **<youtube>**  *여기는 명동이에요, 서울의 유명한 관광지면서 길거리 음식으로 유명한 곳이에요. 그래서 명동을 ‘먹거리 천국’이라고 해요. Đây là Myeongdong, vừa là điểm du lịch nổi tiếng của Seoul cũng là nơi nổi tiếng với các món ăn đường phố. Vậy nên Myeongdong được gọi là “Thiên đường đồ ăn”.*  **Miki**: 아, 길거리 음식좀 봐봐 ~ 너무 먹고 싶어. A, nhìn những món ăn đường phố kia kìa, mình muốn ăn quá đi.  **<youtube>**  *길거리 음식은 길거리에서 간단히 요리해서 파는 음식이에요. 길거리 음식은 보통 포장마차에서 먹어요. 여기는 포장마차라고 해요. Món ăn đường phố là những món ăn mà người ta chế biến đơn giản rồi bán ở đường phố. Những món ăn đường phố thường ăn ở xe đồ ăn lưu động. Đây được gọi là xe đồ ăn lưu động.*  **Hà quay sang nói với Miki** : ㅎㅎ 어제 휘가 하윤이와 데이트하면서 포장마차에서 떡볶이를 먹는 걸 봤어. Hihi, hôm qua, tớ nhìn thấy Huy và Hayun vừa hẹn hò vừa ăn tteokbokki ở xe bán hàng lưu động đấy.  **Hayun** ngại nên chối: 아니야~ 데이트가 아니야. 어제 배가 너무 고파서 포장마차를 지날 때 떡볶이를 참을 수 없었어 Không, không phải hẹn hò đâu. Hôm qua mình đói bụng quá nên không thể nào nhịn được món tteokbokki lúc đi qua xe đồ ăn lưu động.  **Huy** : 맞아 맞아, 떡볶이가 너무 맛있었어. Đúng rồi, đúng rồi, món tteokbokki quá là ngon ấy.  **Hà vừa gắp mì vừa xem show vừa nói**: 라면 말고 맛있는 떡볶이가 있으면 좋겠어. Nếu mà có tteokbokki chứ không phải mì gói thì tốt biết mấy.  **Miki cũng đồng tình:** 응, 매콤하면서 달콤한 맛! 맛있어, 맛있어!!! Ừ, nó vừa cay cay lại ngọt dịu dịu. Ngon quá, ngon quá!!  **Hayun:** 나는 순대를 먹고 싶어. Tớ muốn ăn sundae  **Miki cũng đồng tình:** 담백하면서 고소한 맛! Nó có vị thanh đạm, thơm bùi.  **Huy:** 나는 어묵을 먹고 싶어. Tớ muốn ăn chả cá.  **Miki cũng đồng tình:** 응, 응, 시원하면서 깊은 국물 맛! Đúng rồi, nó vừa dễ chịu, vừa có vị rất đậm đà của nước dùng.  Ba bạn quay ra nhìn Miki, Miki vừa ăn mì, vừa không ngừng xem và vẫn xuýt xoa ngon  **Hà** : 먹고 있는 것처럼 말하네. Cậu nói cứ như là đang ăn ý nhỉ.  **Miki** : ㅎㅎ 라면도 맛있잖아. Mì cũng ngon mà. 오, 그건 뭐야? 나는 그거 먹어 본 적이 없어. Ô, món kia là gì nhỉ? Mình chưa ăn thử bao giờ.  **Hayun** nhìn ra màn hình: 아, 이건 호떡이야. 밀가루 반죽에 설탕을 넣어 철판에 구운 먹거리야! À, đó là hotteok. Nó là món ăn nhào bột mì rồi cho đường vào làm nhân rồi nướng trên phên sắt.  **Hà**: 응, 쫄깃하면서 달콤한 맛이야. Ừ, nó vừa dai dai và ngọt nữa.  **Miki**: 맛있겠다. Chắc là ngon lắm đây. (không ngừng nhìn màn hình) 뜨거우면서 고소한 깨 맛이 느껴져! Tớ cảm nhận được nó vừa nóng giòn lại có vị thơm bùi của vừng.  **Hayun**:음~ 꿀맛이야! Ừm, ngọt như mật ong vậy.  **Huy**: 꿀? 호떡에 꿀이 들어있어? Mật ong á? Ở bánh Hotteok còn có cả mật ong nữa à?  **Hà**: 아니~ 한국어에서는 아주 맛있는 맛을 표현할 때 꿀처럼 맛있다고 표현해 그래서 “꿀맛이다!”라고 말 해. Không~~trong tiếng Hàn ấy, khi muốn biểu hiện một vị gì đó rất ngon thì người ta dùng từ là “꿀맛”-vị mật ong.  **Miki**: 진짜 꿀맛은… 그거야. Vị mật ong thực sự… là món kia kìa.  Các bạn cùng quay ra xem show đang chiếu cảnh làm tanghooloo  **Ba bạn gái**: 와, 맛있겠다. Woa, chắc là ngon lắm.  **Huy**: 너무 달지 않아? Không phải là hơi ngọt quá à?  **Ba bạn gái:** 아니~ 맛있는데… Không, nó ngon mà…  **Miki**: 보석처럼 이쁘네 . Nhìn nó đẹp như viên đá quý ấy nhỉ!  **Huy**: 그런데 만들기가 쉽네. Nhưng mà làm có vẻ dễ ý.  **Hà**: 우리 같이 만들어볼까? Hay chúng mình cùng làm thử đi.  **Hayun**: 과일이 있어? Nhà cậu có hoa quả gì không?  **Hà** kiểm tra tủ lạnh: 과일이 없지만 … 오이가 있네. Mình không có hoa quả nhưng mà có dưa chuột đấy?  **Miki**: 엥, 오이탕후루… 좋아 좋아. Ớ, kẹo hồ lô dưa chuột… được, được.  (vài phút sau)  Bốn bạn cùng nhìn vào thành phẩm, hoài nghi  **Hà**: 음, 누가 먼저 먹어 볼래? Ừm, ai ăn thử trước nào?  **Hayun**: 가위바위보로 결정해 보자. Chúng mình oẳn tù tì để quyết định đi.  **Miki**: 축하해! Chúc mừng cậu nhé!  **Hà**: 휘!!! 당첨 축하해! Huy, chúc mừng cậu đã trúng rồi! 맛있겠다! Ngon lắm đấy!  **Huy** nhăn mặt: 어? … 알았어. Được rồi.  **Hà**: 많이 먹어. Ăn nhiều vào nhé!  **Huy**:내가 먹어볼게. Để mình ăn thử.  Huy ăn thử, làm mặt vui vẻ: 우와, 꿀처럼 맛있어. Woa, ngon như mật ong vậy.  Miki: 먹어볼게… 내가… Để tớ ăn thử nhé!  Ba bạn đồng thanh: 야!!! (Yahh) Này!!! |
| 1. **TRANH LUẬN** |
| 길거리 음식의 No 1은 무엇이라고 생각하십니까?  Theo bạn, món ăn ẩm thực đường phố xếp hạng nhất là món gì?  Hà: 안녕하세요! 한국에는 길거리 음식이 정~말 많죠? 명동에 가면 아주 다양한 한국의 길거리 음식을 볼 수 있는데, 과연 그 중에서 한국 대표 길거리 음식은 무엇일까요? Xin chào các bạn! Có thật nhiều món ăn đường phố ở Hàn Quốc đúng không ạ? Nếu đến Myeongdong, bạn có thể thấy vô vàn những món ăn đường phố đa dạng. Vậy trong số đó thì món ăn nào là đại diện cho ẩm thực đường phố của Hàn Quốc đây?  Huy: 음... 아마 핫도그 아닐까요? 찹쌀 반죽을 기름에 고소하게 튀긴 핫도그야말로 한국 제일의 길거리 음식이 아닐까요? Ừm…, có lẽ là món hot dog. Chẳng phải món hot dog với bột được nhào từ gạo nếp chiên ngập dầu thơm ngon là món ăn đường phố ngon nhất ở Hàn Quốc sao?  Hà: 무슨 말씀, 한국 음식 하면 매운맛! 길거리 음식도 당연히 매콤한 맛의 떡볶이가 한국의 대표적인 길거리 음식이지요. Cậu nói gì vậy, đã nói đến món ăn Hàn Quốc là phải cay! Tất nhiên, tteokbokki cay là món ăn đường phố tiêu biểu ở Hàn Quốc rồi.  Huy: 흠. 하지만 핫도그는 원래 세계적인 길거리 음식이잖아요. 그러니까 한국의 핫도그도 한국 사람뿐만 아니라 외국인들에게도 더 친숙한 느낌 아닐까요? Hừm. Nhưng hot dog vốn là món ăn đường phố toàn cầu còn gì. Vậy nên, hot dog của Hàn Quốc chẳng phải sẽ thân thuộc hơn không chỉ với người Hàn Quốc mà còn cả với người nước ngoài sao?  Hà: 한국의 음식을 대표하는 색은 빨간색! 고추가 들어간 음식이 한국의 대표 음식이잖아요. 김치, 비빔밥을 보세요. 모두 빨간색이죠? 길거리 음식도 빨간 고추장으로 만든 떡볶이가 No1 이라고요. Màu đại diện cho món ăn Hàn Quốc là màu đỏ. Món ăn có ớt mới là món ăn đại diện cho ẩm thực Hàn Quốc. Cậu nhìn món kimchi hay cơm trộn bibimpap mà xem. Tất cả đều màu đỏ phải không? Vì thế mới nói cả món ăn đường phố thì hạng nhất cũng sẽ là tteokbokki được làm từ tương ớt gochujang màu đỏ.  Huy: 흠, 핫도그에도 빨간 케찹을 뿌려 먹으니까 빨간색 이야기는 안 해도 될 것 같은데요? 그리고 떡볶이는 이제 길거리 음식이 아닌, 일반 음식으로 봐도 될 정도예요. 떡볶이 식당이 많이 생겼잖아요. 하지만 핫도그는 길거리에서만 만날 수 있는 음식이니까... 길거리 음식의 No1은 핫도그라고 생각합니다. Hừm, nếu cho thêm tương cà đỏ lên trên hot dog thì chúng ta sẽ không cần phải bàn về chuyện màu đỏ nữa cũng được đấy. Với cả, giờ đây tteokbokki cũng có thể coi là món ăn thông thường hơn là ẩm thực đường phố. Có rất nhiều quán ăn bán tteokbokki mà. Nhưng mà, hot dog thì chỉ có thể bắt gặp ở trên đường phố. Nên Tớ nghĩ món ăn đường phố hạng nhất phải là hot dog.  Hà: 아니죠 아니죠, 떡볶이는 지금도 길거리나 포장마차 어디서나 먹을 수 있는 길거리 음식이에요. 떡볶이 식당이 생길 정도로 대표적인 길거리 음식이라고 봐야 해요. Không, không, tteokbokki là món ăn đường phố có thể ăn được ở bất cứ đâu, trên đường phố hay là các xe đồ ăn lưu động. Cậu phải thấy là tteokbokki là món ăn đường phố tiêu biểu đến mức mà những quán ăn, nhà hàng bán tteokbokki cũng phải xuất hiện luôn.  Huy: 그렇다면 탄하 씨는 길거리에서 핫도그를 안 먹을 거예요? Nếu mà nói như vậy thì Hà không ăn hot dog ở trên đường phố à?  Hà: 아니요, 당연히 먹어야죠. 그럼 휘 씨는 식당에서만 떡볶이를 먹을 거예요? Không, tất nhiên là mình sẽ ăn rồi. Thế còn Huy thì sao? Cậu sẽ chỉ ăn tteokbokki bán ở quán ăn thôi à?  Huy: 아니요, 그럴 수는 없어요. 길거리 떡볶이도 충분히 맛있는걸요! Không, không thể như thế được. Tteokbokki bán trên đường phố cũng đủ ngon lắm rồi!  Hà & Huy: 여러분! 여러분은 어떻게 생각하세요? Các bạn ơi? Còn Các bạn thì sao? |